



Health
& Life
The Art of Invention

КОПИЯ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

**«Тонометры медицинские цифровые, моделей ТАКЮ Х3, ТАКЮ Х4,
ТАКЮ Х5, ТАКЮ Х6, ТАКЮ Х7, ТАКЮ Х9 Speaker с принадлежностями»**

производства: - Health & Life Co., Ltd, Тайвань;

- Health & Life (Suzhou) Co., Ltd, Китай

Yang Guo He

C.E.O., Yang Guo He

Shen

Содержание

1. Общие сведения
 2. Меры предосторожности при использовании и обслуживании
 3. Описание изделия
 4. Измерение артериального давления (модели TAKIO X3, TAKIO X4, TAKIO X5 и TAKIO 9 Speaker)
 5. Измерение артериального давления (модели TAKIO X6 и TAKIO X7)
 6. Советы по правильному выполнению замеров
 7. Вызов данных, сохраненных в памяти
 8. Технические характеристики
 9. Транспортировка
 10. Упаковка и маркировка
 11. Утилизация
 12. Гарантийный срок
- Приложение к инструкции по применению

1. Общие сведения

Общие сведения об артериальном давлении и его измерении

1. Чтобы быстро выпустить воздух из манжеты, нажмите кнопку «START/STOP».
2. Прилагаемая манжета рассчитана на окружность плеча 22-32 см (модели TAKIO X3, TAKIO X4, TAKIO X5 и TAKIO X9 Speaker) или на окружность запястья 13,5-19,5 см (модели TAKIO X6 и TAKIO X7).
3. Самостоятельное измерение давления не заменяет лечения.
4. Физические упражнения, прием пищи, напитков, курение и другие факторы могут отразиться на результатах измерения.
5. В течение дня артериальное давление постоянно меняется. Измерения следует производить ежедневно в одно и то же время.
6. Не преувеличивайте значение результатов единичного измерения. Записывайте изменения артериального давления. Полную картину может дать только большое количество собранных данных.
7. Эмоциональное потрясение может вызвать повышение артериального давления.

Как правильно измерять артериальное давление

1. Перед измерением давления сделайте 5-6 глубоких вдохов и выдохов и расслабьтесь. Если вы напряжены во время измерения, результат будет неправильным.
2. Артериальное давление может подняться, если вы чем-то обеспокоены, раздражены, не выспались, страдаете запором, а также после приема пищи и

выполнения физических упражнений.

3. Оберните манжету вокруг руки и затяните так, чтобы между манжетой и рукой помещался один палец.
4. Не следует измерять артериальное давление после приема ванны и употребления спиртных напитков.
5. Измерять давление рекомендуется в помещении при температуре около 20°C. Не измеряйте давление при слишком низкой (ниже 10°C) и высокой (выше 40°C) температуре в помещении.
7. Измеряйте артериальное давление в расслабленном, спокойном состоянии. Центр манжеты должен находиться на уровне сердца. Не двигайте рукой и не разговаривайте.
8. Не следует измерять артериальное давление спустя несколько минут после надевания манжеты, так как давление в руке повысится, и результаты измерения будут неправильными.
9. На следующем рисунке показана классификация артериального давления согласно стандартам Всемирной Организации Здравоохранения.

2. Меры предосторожности при использовании и обслуживании

Меры предосторожности при использовании

1. Если вы страдаете заболеваниями сердца, гипертонией или другими сосудистыми заболеваниями, сначала проконсультируйтесь со своим врачом.
2. Если вы почувствуете аномальное давление в манжете или какие-либо другие неприятные ощущения во время использования манжеты, немедленно уменьшите давление путем нажатия кнопки "START/STOP", снимите манжету с руки или отсоедините соединитель воздушного шланга от прибора, а затем

обратитесь за консультацией по месту покупки прибора.

3. Если вы полагаете, что полученные значения измерений являются неправильными или при измерении вы чувствуете себя нехорошо, обратитесь к своему врачу.
4. Измерение артериального давления у людей со слабым пульсом или аритмией сердца может оказаться невозможным.
5. Многократное измерение давления у некоторых людей может привести к таким проблемам, как закупорка сосудов и опухание.
6. При повторных часто выполняемых измерениях артериального давления могут быть получены неправильные результаты. Перед повторным измерением следует подождать не менее 1 минуты.
7. Проконсультируйтесь со своим врачом перед использованием прибора, если вы страдаете серьезными нарушениями кровообращения в области рук. Невыполнение этого требования может представлять опасность для здоровья.
8. Измерение артериального давления при недостаточном кровотоке в области производства измерения или при частом либо нерегулярном сердцебиении может оказаться невозможным. Проконсультируйтесь со своим врачом.
9. Не надевайте манжету на пораненную руку.
10. Не надевайте манжету на запястье под капельницей (во время выполнения внутривенной инфузии) или при переливании крови. Несоблюдение этого правила может привести к травме или другим тяжелым последствиям.
11. Не пользуйтесь прибором в помещениях с горючими газами, такими как анестезирующие газы, поскольку существует опасность возгорания и взрыва.
12. Не пользуйтесь прибором в помещениях с повышенным содержанием



Health & Life

The Art of Invention

кислорода, таких как барокамера или кислородная палатка, поскольку существует опасность возгорания и взрыва.

13. Не пользуйтесь мобильным телефоном около прибора. Это может привести к неправильной работе прибора.

14. Лицам, использующим кардиостимуляторы, следует предварительно проконсультироваться с врачом.

15. Этот прибор должен использоваться только для измерения артериального давления. Не используйте его для других целей.

16. Обязательно используйте только разрешенные детали и принадлежности. Детали и принадлежности, не одобренные для использования с данным устройством, могут привести к повреждению прибора.

17. Не используйте данный прибор для измерения давления у младенцев.

18. Измерение артериального давления может быть невозможным у людей с общими аритмиями, такими как артериальная или желудочковая экстрасистолия или мерцательная аритмия.

Меры предосторожности при обслуживании

1. Прибор для измерения артериального давления следует оберегать от воздействия прямого солнечного света, высокой температуры (выше 60°C), низкой температуры (ниже -20°C), высокой относительной влажности (свыше 95%) и пыли.

2. Оберегайте прибор от вибрации и других ударов и толчков, не роняйте его.

3. Вытаскивайте батарейки, если прибор не используется в течение продолжительного периода времени.

4. Не разбирайте прибор.

5. Не сгибайте манжету и воздушный шланг слишком сильно.
6. При сильном загрязнении прибора протрите его салфеткой, смоченной медицинским спиртом или нейтральным моющим средством. Затем насухо вытрите прибор сухой материей.
7. Никогда не используйте для очистки прибора разбавитель или бензин, поскольку эти вещества могут повредить его.
8. Для очистки манжеты протирайте ее влажной тканью. Не трите манжету сильно, поскольку это может стать причиной утечки воздуха. Следите за тем, чтобы вода не попала в шланг.

3. Описание изделия

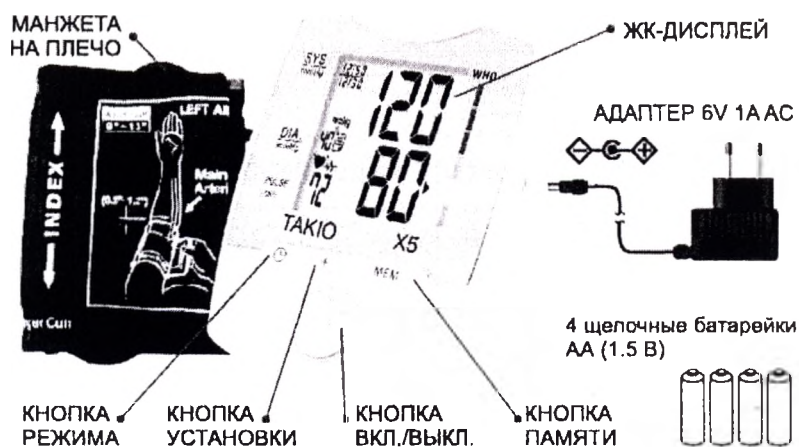
Описание аббревиатур, отображаемых на дисплее

СИМВОЛЫ	ОБОЗНАЧЕНИЯ
 Символ разряженной батареи	Данный символ появляется, когда заряд батареи чрезмерно мал, либо неправильная полярность. Рекомендация: Замените все батарейки на новые, а также убедитесь в правильности полярности +/-.
 Символ пульса	После определения пульса данный символ мигает при каждом ударе сердца. Рекомендация: Пожалуйста, не разговаривайте и не двигайтесь во время измерения.
 Датчик аритмии	Данный символ появляется на 1 минуту, если пользователь разговаривал, двигался, трясся, либо если во время измерений сердцебиение было неравномерным. Рекомендация: Пожалуйста, не разговаривайте и не двигайтесь во время проведения измерений. Отдохнув 5-10 минут, проведите повторное измерение, находясь в удобном и спокойном положении сидя.
AVG. 3 Среднее значение памяти	Данный символ появляется при отображении на ЖК-дисплее среднего значения на основании 3 последних показаний.
 Символ номера измерения	Данный символ отображается вместе с порядковым номером измерения, который хранится в памяти.
 Голосовой символ	Данный символ отображается при включенной голосовой функции.
► Стрелка индикатора категории риска ВОЗ	Стрелка указывает на особую Категорию риска ВОЗ, которой соответствуют значения при измерении Вашего давления.



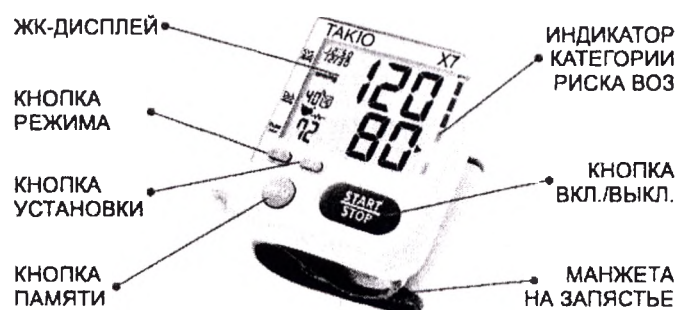
Health
& Life
The Art of Invention

1. Тонометры медицинские цифровые (модели TAKIO X3, TAKIO X4, TAKIO X5 и TAKIO X9 Speaker).



Модели TAKIO X5 и TAKIO X9 Speaker поставляются в комплекте с адаптером переменного тока.

2. Тонометры медицинские цифровые (модели TAKIO X6 и TAKIO X7).



Установка батарей:

Перед использованием тонометра необходимо установить в батарейный отсек батареи, поставляемые с прибором.

1. Откройте крышку батарейного отсека.
2. Установите батареи в отсек, обращая внимание на полярность: символы «+» и «-».
3. Закройте крышку батарейного отсека.

Извлечение батарей:

При отображении символа разряженной батареи или в случае отсутствия изображений на дисплее, замените старые батареи на новые. Весь комплект батарей следует заменять одновременно.

При замене батарей память очищается. Рекомендуется записывать данные, сохраненные в памяти, перед заменой батарей.

Не используйте перезаряжаемые батарейки.

Не используйте одновременно сухие щелочные (LR6) и марганцевые батареи (R6P).

Прилагаемые батареи предназначены только для демонстрационных целей. Срок службы батарей может быть короче указанного.

При утилизации использованных батарей соблюдайте государственные нормы или стандарты общественных институтов по охране окружающей среды, действующие в вашей стране/вашем регионе.

4. Измерение артериального давления (модели TAKIO X3, TAKIO X4, TAKIO X5 и TAKIO X9 Speaker).

1. Подсоединение манжеты.

1) Разверните манжету и пропустите ее конец сквозь металлическую петлю таким образом, чтобы сторона с застежкой-липучкой находилась снаружи.

2) Наденьте манжету на руку таким образом, чтобы Синяя метка была

расположена со стороны ладони.

3) Манжету одевать на голую руку или поверх легкой одежды. Если на вас надета одежда из плотной ткани, снимите её.

4) Потяните конец манжеты наружу таким образом, чтобы манжета плотно облегла руку, а затем закрепите конец манжеты с помощью застежки-липучки.

5) Положите руку на стол или иную поверхность, чтобы центр манжеты находился на уровне вашего сердца.

6) Расслабьте свою руку и слегка откройте ладонь вверх. Располагая манжету на руке, убедитесь в том, что она правильно затянута. Натяжение манжеты считается правильным, если между манжетой и рукой можно свободно пропустить палец.

2. Вставьте разъемный соединитель воздушного шланга в основное устройство.

3. Разместите манжету на уровне сердца.

4. Нажмите переключатель «START/STOP». (Если значение сдвливания превышает 280 мм рт.ст., причиняет дискомфорт или в случае возникновения желания прекратить процесс, ещё раз нажмите переключатель «START/STOP». Манжета выпустит воздух, и подача питания прекратится).

Все цифры на дисплее мигают приблизительно в течение одной секунды. Все символы отображаются в качестве начальной индикации, показывая, что прибор работает нормально. Появится также знак батареи, однако это не означает, что требуется замена батареи.

В течение приблизительно одной секунды отображается индикация .

Манжета автоматически накачивается.

Вскоре после окончания накачивания отобразится индикация  и автоматически начнется измерение. Если прибор определит, что накачивание



Health
& Life

The Art of Invention

является недостаточным, он автоматически повторит накачивание.

Символ "♥" мигает при каждом ударе пульса, значение давления отображается на дисплее диастолического артериального давления.

По завершении измерения манжета выпускает воздух, а на дисплее отобразятся результаты измерения (значения систолического/диастолического артериального давления и пульса). Значения систолического/диастолического артериального давления (две секунды) и пульса (одна секунда) отображаются попеременно. При условии отсутствия ошибки в результатах измерения, такие значения автоматически сохраняются в памяти.

5. Завершение измерения.

Чтобы отключить монитор, нажмите кнопку «START/STOP».

Если вы хотите остановить измерение, нажмите кнопку «START/STOP». Воздух из манжеты выпускается, и измерение прекращается.

Накачивание вручную:

Если предполагается, что систолическое артериальное давление превышает 200 мм рт.ст., используйте накачивание вручную во время измерения. Продолжайте нажимать кнопку «START/STOP» до тех пор, пока не будет достигнуто значение давления, при котором нужно остановить накачивание (приблизительно на 40 мм рт.ст. выше систолического артериального давления).

Накачивание можно остановить с помощью прибора, отпустив кнопку при достижении указанного выше значения.

Верхний предел давления составляет 280 мм рт.ст.

5. Измерение артериального давления (модели TAKIO X6 и TAKIO X7).

1. Откройте манжету на запястье.

2. Оберните манжету вокруг левого запястья таким образом, чтобы прибор был расположен с внутренней стороны запястья.

Надевайте манжету на открытый участок кожи запястья.

Манжета на запястье рассчитана на запястья с обхватом 13,5 - 19,5 см.

3. Свободно отрегулируйте манжету на запястье, потянув конец манжеты.

4. Расположите верхний край манжеты приблизительно в 1 - 2 см от сгиба запястья.

5. Зафиксируйте манжету на запястье с помощью застежки-липучки.

Если манжета на запястье будет обернута слишком свободно или слишком туго, это может привести к ошибкам или неверным результатам.

Вы можете измерять артериальное давление на правом запястье.

Однако артериальное давление на левой и правой руке может отличаться примерно на 10 мм рт. ст., поэтому лучше измерять артериальное давление каждый раз на одном и том же запястье.

6. Нажмите кнопку «START/STOP», чтобы начать измерение.

Все символы отображаются в качестве начальной индикации, показывая, что прибор работает нормально. Появится также знак батареи, однако это не означает, что требуется замена батареи.

7. Будут отображены результаты измерений.

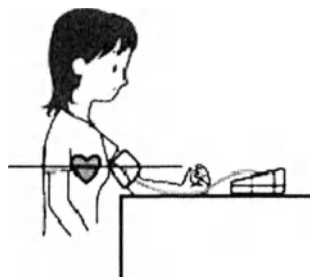
8. Завершение измерений. Чтобы отключить монитор, нажмите кнопку «START/STOP».



Health
& Life
The Art of Invention

6. Советы по правильному выполнению замеров

Измерение в положении сидя.



1. Положите руку на стол или на аналогичную поверхность, вытянув предплечье.
2. Манжета должна располагаться на уровне сердца.
3. Положите руку на стол ладонью вверх и расслабьте пальцы.
4. Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения.

Измерение в положении лежа



Постарайтесь не допускать дополнительного давления на манжету.

1. Лягте на кровать лицом вверх.
2. Положите руку ладонью вверх и выпрямите ее.
3. Расслабьте тело, руку и пальцы.
4. Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения.

Уровень кровяного давления при измерении на левой руке может отличаться на 10 мм рт.ст. от измерений на правой руке (или наоборот). Измеряйте кровяное давление на одной и той же руке каждый день.



Life

The Art of Invention

7. Вызов данных, сохраненных в памяти

В памяти можно сохранять результаты измерения.

Помимо выполнения измерений, нажатие кнопки «MEMORY» используется для вызова

на дисплей значений (результатов измерений), сохраненных в памяти.

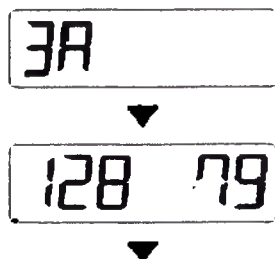
Для удаления всей информации извлеките батареи. Вся сохраненная информация будет удалена.

Вызов данных.

Нажмите кнопку вызова данных из памяти «MEMORY».

В левой части дисплея появится индикация «3A», обозначающая среднее значение. Затем будет отображено среднее значение на основе последних трех измерений. (Индикация «3A» и среднее значение не появятся, если в памяти сохранено два или меньшее число измерений.)

Снова нажмите кнопку «MEMORY». При этом будут вызваны и отображены номер данных и последний набор сохраненных данных.



Снова нажмите кнопку «MEMORY». При этом будет вызван и отображен предпоследний набор сохраненных данных. При каждом нажатии этой кнопки прибор будет отображать данные, предшествующие последним отображенным данным.



Health
& Life
The Art of Invention

Значения, сохраненные в памяти, нумеруются в порядке проведения измерений.

Например, в случае сохранения в памяти 90 наборов данных, номер данных 1 будет представлять самые последние данные.

8. Технические характеристики

Модель		X3	X4	X5	X9 Speaker	X6	X7
Метод измерения		Осциллометрический					
Место измерения		Плечо				Запястье	
Дисплей		Жидкокристаллический					
Накачивание		Автоматическое накачивание встроенным насосом					
Удаление воздуха		Автоматический регулирующий клапан выпуска воздуха					
Откачка		Автоматический выпускной клапан					
Размер манжеты		Диапазон обхвата плеча 23-33 см				Диапазон обхвата запястья 13,5 – 19,5 см	
Ширина манжеты		15 см				7,5 см	
Диапазон измерений	Давление		0-300 мм. рт. ст.				
	Пульс		40-180 ударов/мин.				
Память		90 измерений	40 измерений для трех пользователей (120 записей всего)				
Кнопки		Кнопка вкл./выкл. кнопка памяти.	Кнопка включения/кнопка выключения; кнопка режима; кнопка установки; кнопка памяти;				
Голосовая функция		-	-	-	Да	-	-
Датчик аритмии		-	Да				
Источник питания		Щелочная батарея AA (4 шт.)		- Щелочная батарея AA (4 шт.) - Адаптер		Щелочная батарея AAA (2 шт.)	



Health & Life

The Art of Invention

			переменного тока		
Вес, гр	174±10	212±10	247±10	130±3	
Размеры, мм	93x91x45	136x105x53	140 x 104 x 50	70 x 72 x 29	69x66x31
Максимальная погрешность измерения давления в манжете при температуре окружающей среды от 15 до 25 °С и относительной влажности от 20% до 85%.	±3 мм рт.ст. (±0,4 кПа)				
Время быстрого стравливания воздуха в пневматической системе при полностью открытом клапане быстрого стравливания воздуха время снижения давления от 260 до 15 мм рт.ст. (от 34,7 до 2 кПа)	≤ 10 с				
Время быстрого стравливания воздуха для систем измерения давления крови со специальным режимом работы для пациентов неонатального и младенческого возраста время снижения давления от 150 до 5 мм рт.ст. (от 20,0 до 0,7 кПа при полностью открытом клапане)	≤ 5 с				
Допустимые значения утечки воздуха в пневматической системе	6 мм рт.ст./мин (0,8 кПа/мин).				
Изменение индикации давления в манжете для всего диапазона давления после 10000 циклов, моделирующих процесс измерения	≤ 3 мм рт.ст. (0,4 кПа).				



Life
The Art of Invention

Сведения о материалах

Наименование изделия:	Материал
Корпус моделей (TAKIO X3, TAKIO X4, TAKIO X5, TAKIO X6, TAKIO X7, TAKIO X9 Speaker)	Корпус: АБС-ОМ-2020-30 Кнопка: Силоксановый каучук СКТН марки В
Манжета (TAKIO X3, TAKIO X4, TAKIO X5, TAKIO X9 Speaker)	Манжета: нейлон тип 150D , камера внутренняя – латекс, марки СКС-30 АРК
Манжета (TAKIO X6, TAKIO X7)	Нейлон тип 150D
Трубка соединительная (TAKIO X3, TAKIO X4, TAKIO X5, TAKIO X9 Speaker)	латекс, марки СКС-30 АРК
Чехол (TAKIO X3, TAKIO X4, TAKIO X5, TAKIO X9 Speaker)	Полиамид <u>ПА6-МВ</u>
Чехол (TAKIO X6, TAKIO X7)	АБС-ОМ-2020-30

Медицинские изделия Тонометры медицинские цифровые, моделей TAKIO X3, TAKIO X4, TAKIO X5, TAKIO X6, TAKIO X7, TAKIO X9 Speaker с принадлежностями соответствуют требованиям стандартов:

EN 1060.1: 1995

EN 1060.3: 1997

Транспортировка

Тонометры медицинские цифровые транспортируются всеми видами транспорта в кры-тых транспортных средствах в соответствии с действующими на данном виде транспорта правилами перевозок.

Условия транспортировки и хранения:

- температура: от 5 °C до 55 °C;
- влажность: от 30% до 75%.

Упаковка и маркировка

Тонетры медицинские цифровые, моделей TAKIO X3, TAKIO X4, TAKIO X5, TAKIO X6, TAKIO X7, TAKIO X9 Speaker с принадлежностями поставляются в индивидуальной упаковке.

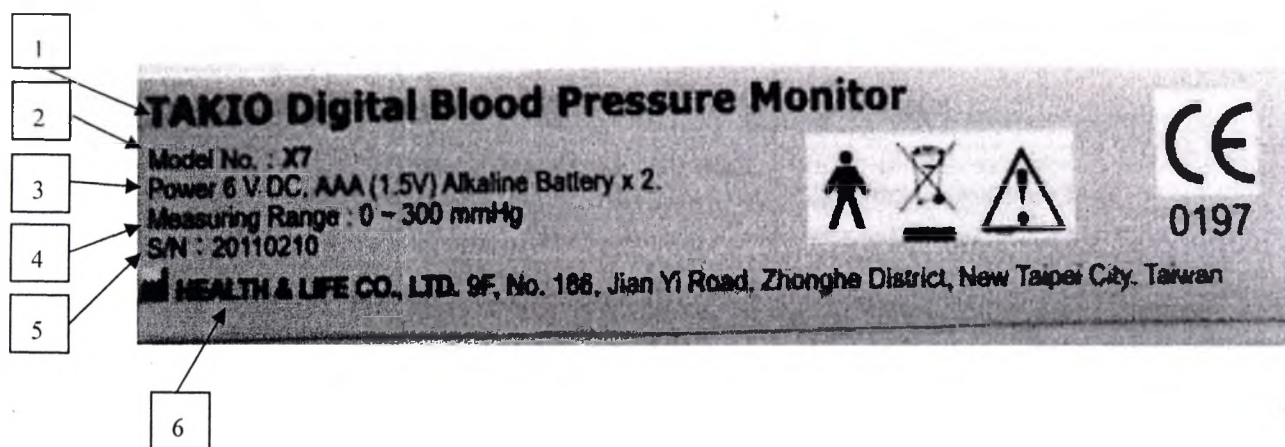


Рис 1.

На паспортной табличке изделия указаны следующие сведения (Рис 1):

1. Наименование медицинского изделия
2. Модель изделия.
3. Информация об источнике питания.
4. Серийный номер изделия.
5. Диапазон измерения.
6. Производитель.



Health
& Life

The Art of Invention

Также присутствуют обозначения:

 0197 Данный прибор для измерения артериального давления соответствует Директиве ЕС и имеет маркировку CE.

 Важно: Вниманию/Примечание! Прочтите руководство по эксплуатации

 Классификация BF:



Использованный прибор необходимо сдать в пункт сбора для переработки в соответствии с местными правилами.

Утилизация

Сбор отходов и утилизацию обеспечивает дистрибьютор (договорные сервисные организации или договорные сервисные техники).

Гарантийный срок

Данное изделие имеет гарантию в 1 (один) год в отношении любых дефектов деталей и производства.

За помощью в гарантийном и негарантийном обслуживании обращайтесь только к квалифицированным специалистам службы технической поддержки и не позволяйте неквалифицированным работникам изменять характеристики оборудования.

По вопросам качества изделий обращаться в ЗАО "Инструмент Сокольники", находящейся по адресу 107076, улица Краснобогатyrская, дом 44, строение 1, телефон: (499) 269-30-10.

Yang Guo He

C.E.O., Yang Guo He

Приложение к инструкции по применению

1. Тонометр медицинский цифровой TAKIO X3.
2. Тонометр медицинский цифровой TAKIO X4.
3. Тонометр медицинский цифровой TAKIO X5.
4. Тонометр медицинский цифровой TAKIO X6.
5. Тонометр медицинский цифровой TAKIO X7.
6. Тонометр медицинский цифровой TAKIO X9 Speaker.

II. Принадлежности:

1. Манжета большая, моделей TAKIO X3, TAKIO X4, TAKIO X5, TAKIO X9 Speaker.

Yang Guo He

C.E.O., Yang Guo He

Перевод с английского языка на русский язык

На фирменном бланке Health & Life

Инструкция по применению

Подпись на первой странице:

Руководитель, Янг Гуо Хе

Подпись на последней странице:

Руководитель, Янг Гуо Хе

HEALTH & LIFE CO., Ltd, с главным офисом по адресу: 9Ф, № 186 Цзян И Роуд, Чжонгхе
Дистрикт 23553, Нью Тайпей Сити, Тайвань

www.healthandlife.com.tw

public@hlmt.com.tw Тел.: +886 2 8227 1300 Факс: +886 2 8227 1301

Переводчик,

Корнева Евгения Васильевна



Город Москва.

Двадцать третьего декабря две тысячи четырнадцатого года.

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Корневой Евгенией Васильевной, в моем присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 5-58483

Взыскано по тарифу: 100 руб. 00 коп.

Нотариус:



**Всего прошнуровано, пронумеровано и
скреплено печатью 2/1 лист (-а, -ов)**

Нотариус:

be

25 12 14

Город Москва

Я, Сухова Эльвира Викторовна, нотариус города Москвы, свидетельствую верность этой копии с подлинником документа. В последнем подписок, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет.

Мною, лицу, обратившемуся за совершением нотариального действия, разъяснено, что при свидетельствовании верности копии документа не подтверждается законность содержания документа и соответствие изложенных в нем фактов действительности.

Зарегистрировано в реестре №

Взыскано по тарифу

Нотариус

4к-4631

1320/5%



Всего прошнуровано, пронумеровано и
скреплено печатью двадцать две
страниц 62
Нотариус

[Handwritten signature]